

LSPA400.002

# ADVANCED SPANISH COMMUNICATION SKILLS

---

DR. SILVIA SOLER

DEPARTMENT OF LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES

**Horario:** Lunes, miércoles y viernes de 12 a 12:50 h (3 créditos = 40 horas/cuatrimestre)

**Aula:** ANSCI 135

**Horario de tutoría:** Miércoles y viernes de 15:00 a 16:00 h (en otro horario con cita previa)

**Oficina:** Clark C 109

**Teléfono:** (970) 491-7542

**Email:** ssoler@colostate.edu

## Descripción de la asignatura

Este curso está diseñado para el/la estudiante que ya tiene un conocimiento básico de los aspectos fundamentales de la gramática española y cuyas habilidades comunicativas están por lo menos a un nivel intermedio alto (requisito imprescindible: LSPA300). En este curso desarrollarás las **cuatro competencias comunicativas a un nivel avanzado**. Debes concentrarte en la aplicación de las nociones gramaticales estudiadas, tratando de integrarlas al uso oral y escrito del español. También debes acostumbrarte a la idea de la **composición como proceso** y debes demostrar al final del curso que eres capaz de establecer y desarrollar este proceso. Todas las discusiones y conversaciones dentro de la clase se realizarán en español.

## Objetivos de aprendizaje

La meta principal de este curso es que muestres evidencia oral y escrita a nivel avanzado-bajo (según la escala de ACTFL) para poder usar el español en el ámbito profesional y académico de forma confiada.

Al finalizar esta asignatura, deberás ser capaz de:

1. Explicar las características de los diferentes tipos textuales estudiados.
2. Comprender y comentar de manera crítica textos orales y escritos extensos, en los que los autores describen, narran o argumenta posturas o puntos de vista concretos.
3. Participar en una conversación en situaciones cotidianas en las que describas, narres o defiendas tu punto de vista.
4. Componer textos escritos en los que ofrezcas descripciones claras y detalladas, relates una serie de acontecimientos o proporciones motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto.

## Materiales

Todos los materiales, salvo los diccionarios, se proporcionarán a través de **Canvas**.

### Diccionarios:

Diccionario bilingüe EN–ES/ES–EN (recomendados: Oxford y Collins).

Diccionario monolingüe de inglés (recomendados: Oxford y Collins).

Diccionario monolingüe de español (recomendados: Diccionario de la Real Academia Española y Diccionario de uso del español).

**IMPORTANTE: DEBÉIS TRAER UN DICCIONARIO EN PAPEL O ELECTRÓNICO A CLASE, PERO NO ES POSIBLE UTILIZAR EL MÓVIL PARA CONSULTAR EL DICCIONARIO.**

## Evaluación

### MÉTODO DE EVALUACIÓN

Participación en clase	10%
Tareas	20%
Improvisación (2 en parejas)	10%
Composición escrita (2 individuales/2 grupales)	40%
Presentación oral (2 grupales, calificación individual)	20%

**Participación en clase:** La asistencia a clase y la participación activa son fundamentales para superar esta asignatura. Para que puedas aprovechar al máximo las sesiones presenciales, es esencial que hagas las lecturas y tareas asignadas para cada sesión. Esto facilitará tu participación activa y la realización de las actividades de aprendizaje que se propondrán. Pregunta tus dudas a lo largo del curso; no esperes al final para hacerlo. Dada la importancia de la participación y el trabajo en clase, las ausencias injustificadas afectarán a la calificación del semestre.

**Tareas:** En esta categoría se evaluarán los ejercicios de gramática y comprensión individuales. Las tareas se corregirán de manera colectiva en clase. El estudiante es responsable de auto-evaluar su trabajo a partir de las correcciones y los comentarios realizados en clase. La profesora pedirá las tareas que crea conveniente sin previo aviso.

**Improvisación en parejas:** Se asignará un tema/situación, un compañero y un rol. Tendréis que interpretar el rol de manera improvisada. **NO está permitido leer el texto.**

**Composición escrita:** Durante el semestre se realizarán **4** composiciones escritas, 2 grupales y 2 individuales. Los temas se anunciarán en clase.

Para las tareas grupales se entregarán 3 versiones de cada composición: borrador (40%), primera versión (35%) y versión definitiva (25%). El proceso que se seguirá es el siguiente:

1. **Borrador:** Se redacta a mano en clase. Si no venís a clase, podréis hacerlo en casa pero solo podréis obtener el 50% de la nota que te correspondería. Mi corrección consistirá en comentarios generales (no habrá correcciones específicas).
2. **Primera versión:** Es la versión mejorada del borrador a partir de mis comentarios. Corregiré las primeras líneas más exhaustivamente y haré comentarios del resto del trabajo. **NADIE** puede hacer comentarios o revisar la composición. Se entregará en formato electrónico a través de Canvas el día asignado.
3. **Revisión por un par:** En clase, se intercambiarán las composiciones y se harán sugerencias para mejorar el trabajo del otro grupo.
4. **Versión final:** Compararé la última versión con el borrador. Ambas deben ser similares, pero debe haber correcciones sustanciales en la versión definitiva. Se entregará a través de Canvas el día asignado.

**Presentación oral:** Durante el curso se harán **2** presentaciones orales en grupo. La duración de cada presentación será de **10-15 minutos**.

**FORMATO DE ENTREGA:** Salvo si se indica lo contrario, todas las tareas escritas deben entregarse en formato electrónico con fuente Times New Roman 12, interlineado doble y márgenes normales (2,45 cm). No se admitirán tareas escritas a mano ni tareas entregadas con retraso. **Si el estudiante no pudiera entregar alguna actividad que cuenta para la nota final, deberá entregar un justificante de la falta.**

### BAREMO DE CALIFICACIÓN

100-97	A+	79-77	C+
96-93	A	76-73	C
92-90	A-	72-60	D
89-87	B+	Menos de 60	F
86-83	B		
82-80	B-		

## Responsabilidades del alumno

Esta asignatura requiere entre **2 y 3 horas** de esfuerzo semanales por parte del alumno (asistencia a clase, estudio independiente y realización de actividades fuera de clase) por cada crédito (1 crédito equivale a 50 minutos de clase presencial por semana durante 16 semanas).

Para superar con éxito esta clase te recomiendo que:

- Revises los contenidos de la última clase y prepares los de la siguiente antes de ir a clase, para poder así contribuir a las discusiones y actividades.
- Participes de manera activa y hagas preguntas a medida que las vayas teniendo. No esperes al final del curso.
- Hables español en clase.
- Consultes tu correo electrónico todos los días para estar al tanto de cualquier aviso urgente.
- Si no vas a clase, haz que **TODAS** las tareas (previas y futuras) lleguen a la profesora a tiempo.

Durante las horas de clase, la profesora centrará su atención en aquellos aspectos de la lengua especificados en el programa de la asignatura. Esto significa que no todos los elementos lingüísticos presentes en los materiales del curso serán cubiertos o elaborados en clase. En caso de duda sobre algún contenido, es importante hacer preguntas en clase y durante las horas de oficina. El estudiante que falta a clase es responsable de obtener información de un compañero sobre las actividades de clase y tareas asignadas.

**IMPORTANTE:** Al quedarse en la clase el estudiante indica que ha leído todo el programa y que acepta cumplir con él. Como el material de la asignatura y las discusiones en clase serán exclusivamente en español, se presume al alumno una sólida habilidad escrita y oral en el idioma. Además, el alumno será responsable de haber leído el material asignado ANTES de cada clase. Esto es muy importante para todos los estudiantes, pero especialmente para aquéllos cuya habilidad lingüística no es lo suficientemente avanzada para poder seguir y participar en las discusiones de clase.

## Comportamiento en el aula

No está permitido el uso de **teléfonos móviles** en el aula. Si tuvieras que responder a una llamada urgente, sal de la clase en silencio y atiende la llamada en el pasillo a fin de no molestar al resto de estudiantes.

## Integridad académica

This course will follow the Academic Integrity Policy of the Colorado State University General Catalog and the Student Conduct Code, which defines academic dishonesty as: "misconduct including but not limited to: cheating, plagiarism, unauthorized possession or disposition of academic materials, falsification, or facilitation of acts of misconduct. Plagiarism includes the copying of language, structure, images, ideas, or thoughts of others and is related only to work submitted for credit" ([http://learning.colostate.edu/integrity/faqs/rules\\_against\\_cheating.cfm](http://learning.colostate.edu/integrity/faqs/rules_against_cheating.cfm)). Plagiarism in the language classroom includes the use of machine translation systems and unauthorized help from peers and native speakers. You may not submit work from a prior class (self-plagiarism).

<http://catalog.colostate.edu/general-catalog/policies/students-responsibilities/#academic-integrity>

Academic dishonesty will be subject to disciplinary action, and may result in failure of the course. Both the student and the office of Conflict Resolution and Student Services will be informed of the disciplinary action in writing.

Documentation resources:

- **Wikipedia** and similar resources, i.e. resources where the author's identity and expertise are uncertain or not reliable, will not be accepted as high quality and reliable resources. This type of resource can be used at the beginning of the documentation process, but later more reliable resources must be consulted.
- The authorized **online dictionaries** are the following:  
*Collins*. <http://www.collinsdictionary.com/>  
*Oxford*. <http://www.oxforddictionaries.com/us/>  
*Cambridge*. <http://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english-spanish/>  
*Webster's*. <http://www.merriam-webster.com/>  
*MacMillan*. <http://www.macmillandictionary.com/>  
*Dictionary.com*. <http://dictionary.reference.com/>  
*Larousse*. <http://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues>  
*Diccionarios (Santillana)*. <http://servicios.elpais.com/diccionarios/>  
*DRAE (Diccionario de la Real Academia Española)*. <http://www.rae.es/>
- The authorized **paper dictionaries** are the following (available at Morgan Library):  
*Collins*  
*Oxford*  
*Cambridge*  
*Larousse*  
*Webster's*  
*DRAE*  
*Diccionario de uso del español (María Moliner)*

## Academic Integrity Resources

[How to avoid plagiarism.](#)

[How to cite your work.](#)

### Permitido y recomendable

- Utilizar los diccionarios en línea y en papel autorizados.
- Utilizar obras de referencia (gramáticas, libros de texto, ortografías, manuales de estilo, conjugaciones verbales, etc.).
- Hacer preguntas de gramática a un tutor.
- Venir a mi oficina durante las horas de tutoría a preguntar dudas.

### No permitido

- Utilizar un sistema de traducción automática (traductores en línea).
- Utilizar diccionarios en línea o en papel no autorizados.
- Pedir a alguien (incluido un tutor) que lea cualquiera de tus trabajos y actividades para la asignatura.
- Utilizar un trabajo realizado para otra asignatura (*self-plagiarism*).

## Estudiantes con discapacidad

Disabilities Services: If a student needs special testing accommodations or other classroom modifications, s/he should notify both the instructor and the office of Resources for Disabled Students (RDS) immediately: "Any student who is enrolled at Colorado State University and who self-identifies with RDS as having a disability is eligible for support from RDS. Specific accommodations are determined individually for each student and must be supported by appropriate documentation and/or evaluation of needs consistent with a particular type of disability. RDS reserves the right to ask for any appropriate documentation of disability in order to determine a student's eligibility for accommodations as well as in support for specific accommodative requests" (<http://rds.colostate.edu/mission.asp#whatwedo>).

## Calendario semanal

El siguiente calendario está sujeto a posibles modificaciones durante el curso. Cualquier cambio se notificará con suficiente antelación. Los estudiantes deben hacer las lecturas indicadas antes de la sesión en cuestión.

### Semana I

20 enero

En clase: Introducción al curso y presentaciones

22 enero

En clase: Prueba diagnóstica

## Unidad 1: La descripción

### Semana II

25 enero

Antes de clase: Lectura: Introducción a la descripción, Directrices de audiodescripción

En clase: Introducción a la descripción y la audiodescripción

27 enero

En clase: Proyecto de audiodescripción

29 enero

Antes de clase:

- Lectura y tareas: Presente de Indicativo
- Leer el Texto 1 y buscar en el diccionario las palabras desconocidas

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

### Semana III

1 febrero

Antes de clase: Lectura y tareas: Ser, estar

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

3 febrero

Antes de clase: Lectura tareas: Haber, tener

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

5 febrero

En clase: Borrador Composición grupal 1 (descripción)

#### **Semana IV**

8 febrero

Antes de clase: Lectura y tareas: Sustantivos y determinantes

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

10 febrero

Antes de clase: Lectura y tareas: Sustantivos y determinantes

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

12 febrero

Antes de clase:

- Lectura y tareas: Pronombres personales (Sujeto, OD, OI) e indefinidos, Sujeto nulo
- Leer el Texto 2 y buscar en el diccionario las palabras desconocidas

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

#### **Semana V**

15 febrero

Antes de clase: Lectura y tareas: Pronombres personales (Sujeto, OD, OI) e indefinidos, Sujeto nulo

En clase: Corrección tarea, práctica con textos descriptivos

Después de clase: Tema improvisaciones

17 febrero

Antes de clase:

- Lectura y tareas: Adjetivos y comparación
- Leer el Texto 3 y buscar en el diccionario las palabras desconocidas

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

19 febrero

**ENTREGA: Primera versión Composición grupal 1 (antes de clase)**

En clase: Revisión primera versión

#### **Semana VI**

22 febrero

Antes de clase: Lectura y tareas: Adverbios

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

24 febrero

En clase: Improvisación en parejas 1

Después de clase: Composición individual 1 (descripción)

26 febrero

En clase: La locución en la audiodescripción

#### **Semana VII**

29 febrero

Antes de clase:

- Lectura y tareas: Usos de "se"
- Leer el Texto 4 y buscar en el diccionario las palabras desconocidas

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

**ENTREGA: Composición individual 1**

2 marzo

Antes de clase: Lectura y tareas: Subordinada adjetiva

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos  
4 marzo

No hay clase (formación obligatoria del profesorado)

Fuera de clase: Práctica grupal de la presentación oral

### **Semana VIII**

7 marzo

Antes de clase: Lectura y tareas: Subordinada adjetiva

En clase: Corrección tareas, práctica con textos descriptivos

9 marzo

**ENTREGA: Versión final Composición grupal 1 (antes de clase)**

En clase: Presentación oral 1

11 marzo

En clase: Presentación oral 1 (continuación)

### **Semana IX**

**14-18 marzo**

**Vacaciones de primavera**

## Unidad 2: La narración en presente

### **Semana X**

21 marzo

Antes de clase: Lectura: Introducción a la narración

En clase: Práctica con textos narrativos

23 marzo

Antes de clase: Lectura y tareas: El marco temporal presente

En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

25 marzo

Antes de clase: Lectura y tareas: El marco temporal presente

En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

### **Semana XI**

28 marzo

Antes de clase: Lectura y tareas: Subordinada sustantiva de infinitivo

En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

30 marzo

Antes de la clase: Lectura y tareas: Perífrasis verbales

En clase: Corrección tarea, práctica con textos narrativos

1 abril

En clase: Composición individual 2 (narración en presente)

### **Semana XII**

4 abril

Antes de clase: Lectura y tareas: Expresiones de tiempo y conectores

En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

6 abril

Antes de clase: Lectura: La locución en la narración



En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

8 abril

**ENTREGA: Composición individual 2**

En clase: TBA

## Unidad 3: La narración en pasado

### **Semana XIII**

11 abril

Antes de clase: Lectura y tareas: Pretérito de Indicativo

En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

13 abril

Antes de clase: Lectura y tareas: Imperfecto de Indicativo

En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

15 abril

En clase: Borrador Composición grupal 2 (narración en pasado)

### **Semana XIV**

18 abril

Antes de clase: Lectura y tareas: Pluscuamperfecto de Indicativo

En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

20 abril

Antes de clase: Lectura y tareas: Condicional

En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

Después de clase: Tema improvisaciones

22 abril

En clase: Revisión de una composición escrita

### **Semana XV**

25 abril

Antes de clase: Lectura y tareas: Imperfecto de Subjuntivo

En clase: Corrección tareas, práctica con textos narrativos

27 abril

**ENTREGA: Primera versión Composición grupal 2 (antes de clase)**

En clase: Revisión primera versión

29 abril

Improvisación en parejas 2

### **Semana XVI**

2 mayo

En clase: Práctica grupal de la presentación oral

4 mayo

**ENTREGA: Versión final Composición grupal 2 (antes de clase)**

En clase: Presentación grupal 2

6 mayo

En clase: Presentación grupal 2

## Bibliografía básica

### Manual de gramática

Chiquito, Ana Beatriz. *A Handbook of Contemporary Spanish Grammar*. Boston: Vista Higher Learning, 2012. (HCSG)

### Libro de texto

Bleichmar, Guillermo y Paula Cañón. *Taller de escritores. Grammar and Composition for Advanced Spanish*. Boston: Vista Higher Learning, 2012. (TE)

## Bibliografía complementaria

### A. Recursos electrónicos

#### Diccionario bilingüe

Collins	<a href="http://www.reverso.net/text_translation.aspx?lang=EN">http://www.reverso.net/text_translation.aspx?lang=EN</a>
Oxford	<a href="http://www.oxforddictionaries.com/us/">http://www.oxforddictionaries.com/us/</a>
Cambridge	<a href="http://dictionary.cambridge.org/">http://dictionary.cambridge.org/</a>
Larousse	<a href="http://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues">http://www.larousse.fr/dictionnaires/bilingues</a>
Santillana	<a href="http://servicios.elpais.com/diccionarios/">http://servicios.elpais.com/diccionarios/</a>

#### Diccionario monolingüe

Español

DRAE	<a href="http://www.rae.es/">http://www.rae.es/</a>
------	---

Inglés

MacMillan	<a href="http://www.macmillandictionary.com/">http://www.macmillandictionary.com/</a>
Merriam-Webster	<a href="http://www.merriam-webster.com/">http://www.merriam-webster.com/</a>
Dictionary.com	<a href="http://dictionary.reference.com/">http://dictionary.reference.com/</a>

#### Diccionario de dudas y dificultades

Diccionario Panhispánico de Dudas	<a href="http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd">http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd</a>
-----------------------------------	---

#### Conjugación verbal del español

Modelos de Conjugación verbal	<a href="http://www.rae.es/diccionario-panhispanico-de-dudas/apendices/modelos-de-conjugacion-verbal">http://www.rae.es/diccionario-panhispanico-de-dudas/apendices/modelos-de-conjugacion-verbal</a>
-------------------------------	---

## Tesauro

Roget's	<a href="http://www.thesaurus.com/Roget-Alpha-Index.html">http://www.thesaurus.com/Roget-Alpha-Index.html</a>
Merriam-Webster	<a href="http://www.merriam-webster.com/">http://www.merriam-webster.com/</a>
Collins	<a href="http://www.collinsdictionary.com/english-thesaurus">http://www.collinsdictionary.com/english-thesaurus</a>

## Manual de estilo

### Español

Fundación del español urgente	<a href="http://www.fundeu.es/">http://www.fundeu.es/</a>
Manual de estilo de <i>El País</i>	<a href="http://blogs.elpais.com/files/manual-de-estilo-de-el-pa%C3%ADs.pdf">http://blogs.elpais.com/files/manual-de-estilo-de-el-pa%C3%ADs.pdf</a>

### Inglés

The Economist	<a href="http://www.economist.com/styleguide/introduction">http://www.economist.com/styleguide/introduction</a>
The Chicago Manual of Style	<a href="http://www.chicagomanualofstyle.org/home.html">http://www.chicagomanualofstyle.org/home.html</a>
The Guardian	<a href="http://www.theguardian.com/guardian-observer-style-guide-e">http://www.theguardian.com/guardian-observer-style-guide-e</a>
United Nations Editorial Manual	<a href="http://dd.dgacm.org/editorialmanual/ed-guidelines/style/spelling.htm">http://dd.dgacm.org/editorialmanual/ed-guidelines/style/spelling.htm</a>
Handbook of Journalism (Reuters)	<a href="http://handbook.reuters.com/index.php/Main_Page">http://handbook.reuters.com/index.php/Main_Page</a>

## Enciclopedia

Britannica	<a href="http://www.britannica.com/">http://www.britannica.com/</a>
Blackwell	<a href="http://www.blackwellreference.com/subscriber/uid=/index.html">http://www.blackwellreference.com/subscriber/uid=/index.html</a>

## B. Recursos en papel (disponibles en Morgan Library)

### Diccionario

*The Concise American Heritage Spanish Dictionary*. Boston: Houghton Mifflin, 2001.

Rubio Cordovés, Mercedes y Alberto Martín Baró. *Diccionario de sinónimos y antónimos*. Madrid: Santillana, 2000.

### Tesauro

Manser, Martin H. *The Chambers thesaurus*. Edimburgo: Chambers, 2009.

Waite, Maurice. *Oxford Thesaurus of English*. Oxford: Oxford University Press, 2009.

### **Gramática del español**

Real Academia Española. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libro, 2009.

*Larousse gramática de la lengua española*. Barcelona: Larousse, 2000.

Iguina, Zulma y Eleanor Dozier. *Manual de gramática: grammar reference for students of Spanish*. Boston: Thomson/Heinle Pub., 2008.

Whitley, Melvin Stanley y Luis González. *Gramática para la composición*. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 2007.

### **Gramática del inglés**

Lobeck, Anne C. y Kristin Denham. *Navigating English grammar: a guide to analyzing real language*. Chichester, West Sussex: Wiley-Blackwell, John Wiley & Sons, 2014.

Lester, Mark y Larry Beason. *The McGraw-Hill handbook of English grammar and usage* Mark Lester. Nueva York : McGraw-Hill, 2013.

Aarts, Bas. *Oxford modern English grammar*. Oxford: Oxford University Press, 2011.

Downing, Angela y Philip Locke. *English grammar: a university course*. Londres: Routledge, 2006.

### **Manual de estilo**

Lipson, Charles. *Cite right: a quick guide to citation styles-MLA, APA, Chicago, the sciences, professions, and more*. Chicago: University of Chicago Press, 2006.

Turabian, Kate L. *et al. A manual for writers of research papers, theses, and dissertations: Chicago Style for students and researchers*. Chicago: University of Chicago Press, 2013.